

II-6. ВОСЕНИ / VOSENY / AUTUMN

Іван Франко / Ivan Franko

Ой,	ідуть,	ідуть	тумани
Oj,	idut',	idut'	tumany
Oh,	are coming,	are coming	fogs

Над	дністровими	лугами,
Nad	dnistrovymy	luhamy,
Over	the Dnister's	meadows,

Наче	військо	з	корогвами,
Nache	vijs'ko	z	korohvamy,
Like	an army	with	standards,

А	передом	отамани.
A	peredom	otamany.
And	in front	the chieftans.

Сурми	бойові	не	грають,
Surmy	bojovi	ne	hrajut',
Trumpets	of battle	do not	play,

І	панцирики	не	звонять,
I	pantsyryky	ne	zvonjat',
And	armours	do not	ring,

Тільки	смуток	навівають,
Til'ky	smutok	navivajut',
Only	sorrow	[they] suggest,

Верби	віти	низом	клонять,
Verby	vity	nyzom	klonjat',
Willows	branches	to the ground	bend,

Тільки	в	мряці	тонуть	села
Til'ky	v	mrjatsi	tonut'	sela
Only	in	mist	sink	villages

I	уява	мари	плодить,
I	ujava	mary	plodyt',
And	the imagination	spectres	breeds,

Тільки	дума	невесела,
Til'ky	duma	nevesela,
Only	a thought	unhappy,

Мов	жебрак,	по	душах	ходить.
Mov	zhebrak,	po	dushakh	khodyt'.
As though	a beggar,	in	souls	wanders.